

Mandeville's *Free Thoughts* or 'Parrhasiana'

A reflection of Jean Le Clerc, *Parrhasiana* (1699) and *Parrhasiana, Tome second* (1701)

Mandeville is not very sparing with the term 'learned man'. What 'a learned man' says in *Free Thoughts* (ed. 1720, p. 41; ed. 1729, p. 44), is said by the influential Remonstrant or Arminian professor in Amsterdam, Jean Le Clerc (1657-1736), who, born in Geneva (Switzerland), lived in the Netherlands from 1683.¹ And 'a learned apologist' of Hugo Grotius is only referred to by means of footnotes (ed. 1720, p. 230; ed. 1729, p. 256), mentioning a book called *Sentiments de quelques Theologiciens d'Hollande*.²

Mandeville did not mention Le Clerc's name either, when he was talking about 'two great Divines' (...) having a Quarrel about a Trifle, *de lana caprina*', in *The Fable Part II* (1729, ed. F.B. Kaye pp. 343-44). This quarrel was raised by the first chapter of Le Clerc's *Parrhasiana*.³ But Kaye overlooked this book, of which the complete title is: *Parrhasiana, ou Pensées diverses sur des matières de critique, d'histoire, de morale et de politique* (Amsterdam, 1699).

More importantly, this book is only half of *Parrhasiana*. For in 1701 the second volume, called *Parrhasiana etc., Tome Second*, appeared in Amsterdam.

Both *Parrhasiana* (1699 plus 1701) appear to have been an important and so far unnoticed source for many of Mandeville's subjects and views as expressed in *The Fable of the Bees* (both parts), in *The Mischiefs That Ought Justly to Be Apprehended from a Whig-Government* (1714), and in *Free Thoughts on Religion, the Church and National Happiness* (1720).

That it has not been noted, is probably due to the fact that only the first volume of *Parrhasiana* was translated into English, in 1700. In 1701 a revised and augmented version of *Parrhasiana*, written in French, was published. Mandeville knew both volumes, either in French, or in their Dutch translation, published in 1703. The second volume was not translated into English. This gave Mandeville many years later the opportunity to make up for this omission, in his own way, by writing his own 'Parrhasiana', which he called *Free Thoughts on Religion, the Church and National Happiness* (1720/1729).

¹ Jean Le Clerc, *The Lives of the Primitive Fathers, viz. Clemens Alexandrinus, Eusebius, Bishop of Cæsarea, Gregory Nazianzen, and Prudentius, the Christian Poet* (1701), p. 317.

² Jean Le Clerc, *Sentimens de quelques théologiens de Hollande* (1685).

³ Guus M. Wijngaards, *De "Bibliothèque choisie" van Jean Le Clerc (1657-1736)* (1986), pp.12-3.

But why did not Mandeville mention the name of Jean Le Clerc?⁴ Was it because Le Clerc was still alive? The reason might well be that Le Clerc was very well-known in England, but at the same time controversial to such an extent, that his endeavours to get a job in England had been thwarted by 'High Church' divines and the government.⁵ Mandeville's *Free Thoughts* could easily have been discarded as a sequel to Le Clerc's; which would not have been illogical at all, considering Le Clerc's call, as expressed in the last paragraph of the last chapter of the second volume of *Parrhasiana*, for writing a book.⁶

Free Thoughts and Parrhasiana

As to title and contents, Mandeville's *Free Thoughts on Religion, the Church and National Happiness* is reflecting Le Clerc's *Parrhasiana* to a considerable degree. 'Parrhasiana' - compare 'parrhesia' - are not simply 'pensées, thoughts', but 'free thoughts', or, as the Dutch translator of *Parrhasiana* wrote: 'vrijmoedige bedenkingen' (See Google Books, 'Parrhasiana, of vrymoedige bedenkingen').⁷ And the topics of 'Religion', 'Church' and 'National Happiness' form a substantial part of, in particular, the second part of Le Clerc's *Parrhasiana*, which already stands at reading through its Index, which is given below.

Just to give an impression of Le Clerc's *Parrhasiana*, its chapters will be rendered below. Originally, the first part of *Parrhasiana* (444 pages) was deliberately not in chapters. Such a division was made, however, in 1700 by the English translator, which resulted in ten chapters.⁸ In 1701, when

⁴ Except once in a footnote, in *Free Thoughts* (1720, p. 74; 1729, p. 81).

⁵ Guus M. Wijngaards, o.c., pp. 15-9 ; the conflict had been occasioned by *Mr. Le Clerc's Extract and judgment of The rights of the Christian church asserted, &c. Translated from his Bibliotheque choisie, tome X.* (1708).

⁶ 'On pourrait dire beaucoup d'autres choses, sur les trois espèces de Zele dont j'ai parlé; on les pourrait encore soutenir de quantité d'exemples et d'autorités, des siècles passés et du nôtre; mais il faudrait faire un volume exprès, et il faut mieux laisser à ceux qui liront ceci, le soin d'augmenter et de confirmer ce qu'on a dit, par leur propres recherches, et par l'expérience qu'ils auront faite. En parlant trop de ces sortes de choses, et en faisant l'application des principes généraux à ce qui se passe devant nos yeux, si l'on ne blessait pas la *simplicité* louée dans l'Évangile, il serait dangereux qu'on ne péchât contre les règles de la *prudence*, qu'il nous a également recommandée.' (P. 445-6; Dutch edition, p. 91.)

⁷ From Wikipedia: 'In rhetoric 'parrhesia' is a figure of speech described as: *to speak candidly or to ask forgiveness for so speaking*. There are three different forms of parrhesia. Parrhesia in its nominal form, is translated from Latin to English meaning "free speech". Parrhesiazomai in its verbal form is to use parrhesia, and parrhesiastes is the one who uses parrhesia for example "one who speaks the truth". The term is borrowed from the Greek παρρησία (parrhēsia "all" and ῥῆσις "utterance, speech") meaning literally "to speak everything" and by extension "to speak freely," "to speak boldly," or "boldness." It implies not only freedom of speech, but the obligation to speak the truth for the common good, even at personal risk.' Bernard Mandeville, in his Preface to *Free Thoughts*, explicitly points at this personal risk.

⁸ *Parrhasiana; or, Thoughts upon several subjects, as criticism, history, morality and politics. By Monsieur Le Clerc, under the feigned name of Theodorus Parrhasi.* (1700). Chapters: Of poets and poetry; Of true and false eloquence; Of history and the difference

reprinted, the first part was still divided into ten chapters. The second part of *Parrhasiana* (1701), counting 446 pages, was divided into five chapters.

The Dutch translator of both parts of *Parrhasiana* offered a complete translation, but changed the sequence of the chapters, 15 in total. In this mix the original parts are not recognizable. Its index is as extensive as both original 'Indices des Matières'.⁹

A. The chapters of the first part of *Parrhasiana* (second and revised edition 1701), according to the 'Indice des Matières' (after p. 444)

- I. Des Poètes et de la Poésie
16 sections
- II. De l'Eloquence fausse et véritable
4 sections
- III. De l'Histoire et de la Différence des Historiens Modernes et des Anciens
De la manière de l'Histoire, et de la manière de la recueillir, pour n'être pas trompé
César peu sincère
Faute de *Vittorio Siri*
Beau passage de Polybe, sur la manière de connaitre si une Histoire est véritable
Si un Historien doit citer, ou non
De la vérité de l'Histoire
Que l'Historien net doit rien donner à la passion
Exemple de *Polybe*
De *Grotius*
Ce qui empêche de dire la vérité
Que l'Historien doit se défaire de tous préjuges
De l'Histoire ecclésiastique et de ses défauts
Exemple de *Sozomene*
Du style de l'Histoire
Style affecté mauvais, ce que l'on éclaircit par divers exemples
Des jugements que l'on fait dans l'Histoire
Principes généraux, qu'il faut avoir pour bien juger, et premièrement de la religion
Fautes de *Famien Strada*
Théologie d'un Historien, quelle elle doit être dans ses livres
Eloge de *J.A. de Thou*
Censure de *J. Lipse*
Sentiments de l'Historien, touchant la Justice et l'Injustice
Fautes de Historiens Anciens et Moderne à cet égard
Idées de Politique que l'Historien doit avoir
Gouvernement louable quel il est
Politique de *Machiavel*

between the modern and ancient historians; Of the decay of humane learning and the causes of it; Of the decay of some states; A vindication of providence from the objections of the Manichees; Men easily believe what their passions suggest to them; Of praise and censures; That it is a very difficult thing to judge without passion; Of Mr. Le Clerc's works.

⁹ The sequence of the Dutch chapters I-XV correspond to Le Clerc's 2.IV; 2.V; 2.II; 1.III; 1.V; 2.III; 1.VI; 1.VII; 1.VIII; 1.IX; 2.I; 1.I; 1.II; 1.IV; 1.X. The Dutch translation (1703) was reprinted in 1715.

- Histoires flatteuses des dernières siècles
 Apologie des Anglais
 Guerres injustes
- IV. De la Décadence des Belles Lettres
 12 sections
- V. De la Décadence de quelques Etats
 Que la multitude des habitants rend l'Etat florissant, et au contraire
 Faute de quelques Etats qui s'empêchent que leur sujets ne se multiplient
 Maximes contraires de la République Romaine et de celle des Provinces-Unies
 Revenus de l'Etat, sans trop charger ses sujets, doivent être aussi grands qu'il est possible
 Nombre trop grand d'Ecclésiastiques et de Nobles nuisible à l'Etat
 Trop grandes exactions ruineuses à l'Etat
 Remarques sur *le Tien et le Mien*
 Eloge des Provinces-Unies
 Discorde combien nuisible à l'Etat
 En quoi consiste proprement la Concorde
 Si l'on ne doit souffrir dans l'Etat qu'une Religion
- VI. Défense de la Providence contre les Manichéens, dont les raisons ont été proposées par Mr. Bayle dans son Dictionnaire Critique
 6 sections
- VII. Que les passions persuadent de qu'elles souhaitent
 Difficulté de convertir les Chinois, à cause de cela
 Semblables difficultés dans la conversion des Juifs
- VIII. Des Louanges et des Censures et des conséquences ce qu'on peut tirer
 Manières de parler flatteuses et superbes sous les Empereurs
 Mot de Saint mal entendu ce qu'il a produit
- IX. Qu'il ne faut pas juger par passion
 La zèle de Religion mal-entendu en empêche
- X. Des Ouvrages et des Etudes de M.L.C.
 46 sections

B. The chapters of the second part of *Parrhasiana* (1701), according to the 'Indice des Matières' (pp. 447-50)

I. Réflexions sur les Disputes des gens de Lettres et particulièrement des Théologiens

1. Que la diversité des sentiments est inévitable.
2. Qu'il doit être permis d'attaquer et de défendre.
 Que les disputes sont utiles.
3. Ce qu'il faut observer dans les disputes, à l'égard de ceux qui attaquent.
4. Ce que doivent faire ceux qui se défendent.
 Si l'on peut, pour repousser les calomnies, se représenter tel qu'on est.

II. Pensées sur la nécessité et sur la manière d'Etudier, pour les personnes, qui ne sont pas profession de Lettres.

1. Que tout le monde juge nécessairement d'une infinité de choses.
2. Que tous ceux, qui veulent juger doivent s'instruire.
 De la Morale.
 De la Politique.
 De la Religion.
 De l'Art de bien raisonner.

3. Comment ceux qui ne sont pas gens de Lettres peuvent s'instruire dans ces Sciences.
 Comment peuvent faire les plus ignorants.
 De quelle manière ceux qui ont été mieux élevés peuvent s'instruire.
 A quoi l'on peut connaître un bon livre.
 Comment il faut s'en servir, pour en profiter.
 Ce que doivent faire ceux qui aspirent aux Charges de l'Etat.

III. Moyens de rendre une République heureuse.

1. Des bonnes et des mauvaises Lois en général
2. Des Lois *POLITIQUES*.
 Que personne ne doit être au-dessus des Lois.
 Qu'il ne les faut faire dépendre de la populace et de ceux qui sont propres à l'émouvoir.
 Qu'il faut que les peuples craignent les Magistrats, et qu'il est bon que ceux appréhendent d'irriter les peuples.
 Danger qu'il y a à accorder des grâces et à expliquer les Lois.
 Moyens de rendre un bon gouvernement durable.
3. Des Lois *ECCLESIASTIQUES*.
 Qu'il ne faut pas confondre les intérêts du Clergé avec ceux de l'Etat.
 Qu'il ne faut donner à personne le droit de décider en matière de Religion. Que l'on ne doit pas faire difficulté de corriger les Lois Ecclésiastiques, lors qu'il en est besoin.
 Que les peines Ecclésiastiques ne doivent pas devenir civiles.
 Qu'il faut apporter beaucoup de soin aux choix des Ecclésiastiques.
 Des Revenus Ecclésiastiques.
4. Des Lois *CIVILES*.
 Qu'il faut que les peuples soient bien instruits de leurs devoirs.
 Qu'il faut prévenir les désordres de l'Etat, qui sont suites des mauvaises mœurs des peuples.
 Qu'il faut rendre justice également à tout le monde.
 Qu'il faut favoriser, le commerce et les beaux Arts.
 Qu'il faut empêcher la longueur des procès.

IV. Réflexions sur l'Amitié et sur ses devoirs, où l'on fait voir, qu'elle peut être entre des gens, qui ne sont pas du même sentiment sur des choses très importants.

1. Ce que c'est que l'Amitié. Que la véritable Amitié ne peut être qu'entre des personnes vertueuses.
2. Qu'il faut apporter beaucoup d'attention dans le choix des Amis.
 Qu'il y a divers degrés dans l'Amitié comme dans les vertus des Amis.
3. Six principaux devoirs de l'Amitié.
 Fins que l'on propose dans l'Amitié.
4. Amitié entre des gens de différentes opinions.
 Exemple de *Cicéron* et d'*Atticus*.
 Exemple de *Brutus* et *Cassius*.
 D'où viennent les divisions entre les Philosophes.
 Exemple remarquable d'Amitié entre *Arcadius* et *Isdegerde*.
 Censure des Historiens, qui n'en ont pas parlé.
 Conclusion où l'on fait voir que les Chrétiens de différents partis pourraient être amis.

V. Caractères du vrai et du faux Zèle et de celui qui est douteux.

- Ce que c'est que zèle en général, et que le zèle louable est nécessaire.
 Cinq principaux caractères du zèle louable.

Caractères opposés du zèle blamable.
Caractères du zèle douteux.

Some further effects

Reading through these indexes may already give an impression of the scope of items Le Clerc is dealing with in his *Parrhasiana*. It is also interesting to see that Mandeville's much debated (economic) notion of the importance of the number of people living in a country, is derived from Le Clerc's chapter 1. V 'De la Décadence de quelques Etats; section: Que la multitude des habitants rend l'Etat florissant, et au contraire'.¹⁰

This section and the two following two, i.e. 'Que la multitude des habitants rend l'Etat florissant, et au contraire', 'Faute de quelques Etats qui s'empêchent que leur sujets ne se multiplient' and 'Maximes contraires de la République Romaine et de celle des Provinces-Unis' also apply to the discussion on immigration Mandeville dealt with in *The Mischiefs that Ought Justly to be Apprehended from a Whig-Government*. (1714). The very title of *The Mischiefs* may be linked to *Parrhasiana* as well. (See the links 'Afzonderlijke werken' and De onheilen die terecht van een Whiggeering te vrezzen zijn.)

Mandeville's *Free Thoughts on Religion, the Church and national Happiness* (1720) got a follow-up, in the form of two essays, which were added to the second and enlarged edition of *The Fable of the Bees*, published in 1723. It is easy to see that Le Clerc's chapter 2. III 'Moyens de rendre une République heureuse' was continued by Mandeville's subject of 'National Happiness'. And from this point, Mandeville elaborated his overall view of how societies actually are working in his essay 'A search into the Nature of Society'.

Less obvious at first sight is that Mandeville turned Le Clerc's last chapter 2.V 'Caractères du vrai et du faux Zèle et de celui qui est douteux', on true, false and doubtful zeal, into his 'Essay on Charity and Charity Schools', the piece that made his second edition of *The Fable of the Bees* have a huge impact.

And as for *The Fable*, Part II (1729) it should be remarked here, that the design of it, viz. dealing with two disagreeing men in a faltering friendship (Horatio and Cleomenes) and the short appearance of a niece of one of

¹⁰ This notion comes from Jean Bodin (1530-1596), *Les Six livres de la République* (1576, p. 545-6), writing about inequality or equality in society. 'Il faut jamais craindre qu'il y ait trop de sujets, trop de citoyens: vu qu'il n'y a richesse, ni force que d'hommes, et qui plus est la multitude des citoyens (plus ils sont) empêche toujours les séditions, et factions: d'autant qu'il y en a plusieurs qui sont moyens entre les pauvres et les riches, les bons et les méchants, les sages et les fous, et n'y a rien plus dangereux, que les sujets soient divisés en deux sans moyen: ce qui advient és Républiques ordinairement où il y a peu de citoyens.' The English translation of the relevant lines in *The six bookes of a common-weale* (1606), p. 571, is incorrect.

them (Fulvia), reflects the story of Atticus, Antonius and his wife Fulvia in Le Clerc's chapter 2. IV, 'Réflexions sur l'Amitié et sur ses devoirs, où l'on fait voir, qu'elle peut être entre des gens, qui ne sont pas du même sentiment sur des choses très importants'.¹¹

Generally, reading Parrhasiana will show to what extent Mandeville was in line with Le Clerc's opinions (who, just like Mandeville, differed basically from Pierre Bayle and Spinoza). However, Le Clerc being a divine and journalist, living in a world of books, and Mandeville being a psychiatrist, working with living people, their focuses have to be different as well. Jean Le Clerc may be considered as a most relevant missing link in Mandeville studies.

¹¹ Pp. 371-3; Dutch ed. pp. 42-3